

DANTZA HIRIAN 09

**Mugaren Bi Alde IV. Dantza Jaialdia
hiri paisaietan**

**IV Festival Transfronterizo de Danza
en Paisajes Urbanos**

**4^{ra} Edición – Eurociudad Vasca
Del 15 al 27 septiembre 2009**

Donostia-San Sebastián / Errenteria/ Irun /
Hendaia / Ziburu / Azkaine / Baiona

Contacto Joana Irigaray (0033 647 81 45 04)
komunika@dantzahirian.com

Organización:

I.D. Iniciativas Danza (Donostia – San Sebastián)
Atelier (Hendaia)

Dirección: Myriam Arkaia
Comunicación: Joana Irigaray

Compañías :

Mariantonia Oliver (Palma de Mallorca)
Mikel Aristegi (Donostia-Berlin)
Iker Gómez (Eibar)
Entretenidos (Bilbao-Londres)
Natxo Montero (Bilbao)
Nats Nus (Barcelona)
Décalage (Londres)
Kukai (Errenteria)
L´Adret (Andernos-France)
Entremans (A Coruña)
IrunBreak (Irun)

Información y programa detallado :

www.dantzahirian.com
info@dantzahirian.com



DANTZA HIRIAN 09

Festival Transfronterizo de Danza en Paisajes Urbanos

4^{ra} Edición – Eurociudad Vasca
Donostia-San Sebastián / Errenteria/ Irun /
Hendaia / Ziburu / Azkaine / Baiona

Del 15 al 27 de septiembre 2009
Espectáculos de danza y actividades paralelas gratuitas

FESTIVAL TRANSFRONTERIZO E ITINERANTE

Ya está aquí Dantza Hirian, el festival transfronterizo e itinerante que saca la danza contemporánea a la calle, crea una alternativa al teatro y un vínculo entre la arquitectura y la danza.

El programa de esta cuarta edición acogerá 11 compañías de danza y 8 horas de **espectáculos totalmente gratuitos** que transformarán 20 espacios urbanos de un total de 7 localidades (**3 más que en 2008**) del territorio de la Eurociudad que se extiende de Bayonne hasta San Sebastián y que agrupa 600.000 habitantes.

Además acogerá :

- > 1 artista en residencia
- > 1 estreno
- > 3 sesiones para escolares
- > 2 master class
- > 1 ciclo vídeo

Como en anteriores ediciones propone un paseo urbano a través de la danza contemporánea. Todas las obras que se presentan son que de pequeño formato, de unos 15 o 20 minutos. Por lo que el espectador o el paseante puede disfrutar en dos horas de diferentes formas de entender la danza.

UNA PROGRAMACIÓN VARIADA

La programación de esta edición quiere potenciar el trabajo realizado por los coreógrafos vascos. Y de 11 compañías invitadas, 6 son de Euskadi, de las cuales 2 trabajan fuera de nuestro territorio. El resto de las compañías provienen de Francia, España e Inglaterra.

3 CIUDADES MÁS SE UNEN AL PROYECTO > RENTERIA, ASCAIN Y CIBOURE

El programa de esta cuarta edición llegará a diferentes espacios emblemáticos de Donostia, Irun, Errenteria, Azkaine, Ziburu, Hendaia y Baiona, ampliándose en futuras ediciones a otras localidades de la Eurociudad.

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN (180.000 HABITANTES)

Ciudad de festivales, candidata para la sede de la capital europea de la cultura 2016. Donostia ofrece paisajes urbanos únicos, como escenarios para la danza. Como en anteriores ediciones el Boulevard y la Bretxa serán los referentes, para el recorrido que plantea el festival.

IRUN (60.000 HABITANTES)

Cargada de historia por su situación fronteriza, Irun continua acogiendo a Dantza Hirian en tres lugares privilegiados de su arquitectura urbana. El Paseo Colón con su mítica Plaza del Ensanche, el Centro Comercial Mendibil y el nuevo Palacio de Justicia, de línea modernista, impregnarán carácter al festival.

HENDAYE (14 000 HABITANTES)

Ciudad fronteriza con Irun, centro de tránsito internacional. Conocida por su larga playa de fina arena y por sus dos espectaculares rocas emergentes del océano, conocidas por "Las Gemelas", Hendaye recibe a Dantza Hirian a través de las sesiones escolares que se celebran desde hace tres años en el frontón Gaztelu Zahar.

CIBOURE (6 500 HABITANTES)

Ciudad portuaria, villa natal del compositor Maurice Ravel, acogerá por primera vez al festival. Dantza Hirian propone una sesión escolar en el frontón municipal, que contactará con los más pequeños.

ASCAIN (3700 HABITANTES)

Por primera vez este año, este municipio apacible al pie de la emblemática montaña de Larrun, patrimonio cultural y natural de excepción y su frontón color salmón, serán el escenario para la danza contemporánea en una sesión para los colegios.

BAYONNE (47.000 HABITANTES)

En la confluencia de los rios Nive y Adour, la capital de Lapurdi, celebre por la belleza de su singular arquitectura maravillosamente restaurada y de sus muelles, acoge una edición más de Dantza Hirian. El trayecto continúa envolviendo el Grand Bayonne, barrio que se extiende alrededor de la catedral declarada por la Unesco patrimonio de la humanidad. La plaza de Les Halles junto al mercado, la plaza Montaut y la plaza Lacarre, serán los tres espacios urbanos de excepción elegidos, como marco la danza contemporánea.

ERRETERIA (40.000 HABITANTES)

En esta ciudad vecina de Donostia la danza ocupa un lugar muy importante en su dinamismo cultural, por ello invita por primera vez a Dantza Hirian a tomar sus calles. El trayecto propuesto será totalmente peatonal en el centro ciudad. Desde el Ayuntamiento a la plaza de los Fueros, pasando por la alameda de Zumardia y la plaza Xabier Olazkoaga la danza se acercará al paseante.

DANTZA HIRIAN OBTIENE EL LABEL FRANCES > AQUITANIA EN ESCENA

Este año, Dantza Hirian forma parte de la programación de Aquitania en escena, referente importante de los festivales aquitanos de verano. Este programa de difusión te invita a viajar y a descubrir la región a través de 130 eventos culturales.

www.festivals.aquitaine.fr

Un label más, que se une al label obtenido en la pasada edición 2008 "Año europeo del dialogo intercultural" (AEDI). La atribución de este label se analiza como un signo de implicación activa con los objetivos del AEDI: contribuir a la diversidad cultural aumentando la conciencia en el respeto y comprensión de otras culturas, factor de cohesión social.

DANTZA HIRIAN APOYA LA CREACION EN ESPACIOS URBANOS A TRAVES DEL PROGRAMA ATERPEAN.

DANTZA HIRIAN apoya la creación, la investigación y la difusión de la danza contemporánea en espacios urbanos, a nivel local e internacional, a través de la organización a lo largo de todo el año de un programa transfronterizo de artistas en residencia, denominado Aterpean.

El programa ofrece a los artistas una remuneración económica y un espacio para desarrollar y presentar sus trabajos.

Para la edición 2009, Dantza Hirian lanzó en el mes de febrero una convocatoria abierta, obteniendo un resultado muy favorable : **50 coreógrafos a nivel internacional, de los cuales 11 de Euskadi y 4 de Aquitania, presentaron sus proyectos.**

El proyecto seleccionado fue APPLE STREET del coreógrafo Iker Gómez. Originario de Eibar (Gipuzkoa), actualmente desarrolla su actividad profesional a caballo entre Madrid y Barcelona.

La residencia se ha desarrollado durante 15 días en el mes de julio en el Centro Coreográfico Nacional Malandain Ballet de Biarritz y durante otros 15 días en el mes de agosto en Arteleku (Donostia), ambas sedes del programa Aterpean.

Durante la residencia, el coreógrafo ha realizado diversas acciones de sensibilización. A través de dos talleres titulados Zuk, zer dantzatzen duzun? dirigidos a niños y a discapacitados mentales, Iker Gómez ha participado de manera activa en la vida cultural de la Eurociudad.

APPLE STREET se estrenará durante el festival el 18 de septiembre, en Donostia-San Sebastián, pasando a continuación por Irun y Bayona.

SESIONES ESCOLARES > ACERCAR LA DANZA A LAS ESCUELAS.

Además de las representaciones orientadas al público en general, Dantza Hirian quiere establecer nexos de unión con los centros educativos de la Eurociudad.

Así, Hendaya acoge desde 2007 sesiones escolares para alumnos de 4 a 11 años. Una media de 700 niños por año (**el 85 % de los escolarizados**) han seguido las propuestas del festival dentro de este eje de sensibilización hacia la danza contemporánea.

Acercar la danza a las escuelas, iniciar a los niños y jóvenes a esta disciplina artística y captar un nuevo público son uno de los objetivos fundamentales de este encuentro anual.

Tras el éxito obtenido en las pasadas ediciones, dos nuevos municipios, Ascain y Ciboure, recibirán a Dantza Hirian y a su programación infantil.

ENCUENTROS PROFESIONALES Y MASTER CLASS

Dantza Hirian organizará dos masterclass con el objetivo de fomentar la comunicación entre los profesionales, los estudiantes locales y las compañías invitadas al festival. Los profesores invitados son: Iker Gómez y Natxo Montero, que impartirán dichas masterclass en Arteleku en Donostia y en la Escuela municipal de danza en Errenteria.

Las clases son gratuitas y van dirigidas a profesionales y estudiantes de danza. Máximo de 24 alumnos. Plazo de inscripción : hasta el 17 de septiembre.

Además, Dantza Hirian acoge un encuentro de profesionales organizado por OARA, Oficina Artística de la Región Aquitani, donde directores de diversos festivales de calle de la región de Aquitania (Francia), acudirán a la inauguración del festival, los días 18 y 19 de septiembre en Donostia-San Sebastián e Irún para conocer el festival, su programación e intercambiar opiniones sobre las últimas tendencias en las artes de la calle.

RED INTERNACIONAL CQD CIUDADES QUE DANZAN

DANTZA HIRIAN es un festival asociado a CQD (Ciudades que Danzan), una red internacional de festivales que presentan programaciones en paisajes urbanos. Actualmente engloba 32 festivales europeos y latinoamericanos. Constituye un encuentro entre espacios urbanos y danza.

Y como viene siendo habitual cada año, Dantza hirian programa un ciclo de video en la FNAC de Donostia donde se pueden conocer diferentes festivales asociados a la red CQD

DANTZA HIRIAN EN SU QUINTO ANIVERSARIO PROPONDRA UN PROGRAMA ANUAL DE ACTIVIDADES EN ESPACIOS URBANOS

Teniendo en cuenta los balances positivos de las precedentes ediciones y en la óptica de diversificar sus actividades, Dantza Hirian en su quinto aniversario pondrá en marcha una programación anual con el objetivo de crear un lugar permanente de encuentro y de creación en espacios urbanos.

En este sentido, Dantza Hirian tiene previsto organizar una exposición itinerante en la que contará con una sección, entre otras, donde expondrá fotografías tomadas por los espectadores. Por ello lanza una convocatoria abierta al público en general para que envíen sus fotos de esta edición, así como de ediciones anteriores a: argazkiak@dantzahirian.com

COLABORADORES EDICION 09

SUBVENCIONA :

Gobierno Vasco. Cultura
Gobierno Vasco. Presidencia
Gobierno Vasco. Política Linguística
Diputación Foral Gipuzkoa. Cultura
Diputación Foral Gipuzkoa. Relaciones Externas
Donostia Kultura
Conseil Régional d'Aquitaine. Affaires Européennes
Conseil Régional d'Aquitaine. Culture
Conseil Général de Pyrénées Atlantiques. Culture
Office Public de la Langue Basque
Institut Culturel Basque
Ville de Hendaye
Ayuntamiento de Errenteria
Eurociudad Vasca Bayonne-San Sebastián
OARA, Office Artistique de la Région Aquitaine
Consulado de Francia de Bilbao

COLABORA :

FNAC (Donostia)
Arteleku (Donostia)
Ville de Bayonne
Ville de Ciboure
Ville de Ascain
Ayuntamiento de Irun
Red Internacional CQD -Ciudades Que Danzan-
Centre Chorégraphique National Malandain Ballet Biarritz
Kukai

COLABORADORES MEDIA :

Diario Vasco
La Semaine du Pays Basque
Le Journal du Pays Basque
Euskal Irratiak
Radio France Bleu (Pays Basque)
Kanaldude

PROGRAMACION DANTZA HIRIAN 2009

> Espectáculos de Danza en espacios urbanos

DONOSTIA >> Irailak 18 de Septiembre >> Ostirala / Viernes

18:00 Boulevard-eko Kiosko / Kiosko del Boulevard
MARIANTONIA OLIVER (PALMA DE MALLORCA) "PETITA LULA"
Haur programazioa - Programación familiar

18:30 La Bretxa Merkataritza / C. C. La Brecha
IKER GOMEZ (EIBAR) "APPLE STREET"
ATERPEAN / artista egoitzan - artistas en residencia

19:00 La Bretxa Merkataritza / C. C. La Brecha
MIKEL ARISTEGI (DONOSTIA-BERLIN) "UNEVEN"

19:30 Boulevard-eko Kiosko / Kiosko del Boulevard
"ENTRETENIDOS" (BILBAO-LONDRES) "Una danza sonora"

Estreno de la
creación
ATERPEAN
2009 : APPLE
STREET

IRUN >> Irailak 19 de Septiembre >> Larunbata / Sábado

18:00 Zabaltza Plaza / Plaza del Ensanche
MARIANTONIA OLIVER (PALMA DE MALLORCA) "PETITA LULA"
Haur programazioa - Programación familiar

18:30 Mendibil Merkataritza / C. C. Mendibil
IKER GOMEZ (EIBAR) "APPLE STREET"
ATERPEAN / artista egoitzan - artistas en residencia

19:00 Justizia Jauregia / Palacio de Justicia
NATXO MONTERO (BILBAO) "CUADRA-T"

19:30 Zabaltza Plaza / Plaza del Ensanche
IRUNBREAK (IRUN) "Cow BBoys"

BAIONA >> Irailak 26 de septiembre >> Larunbata / Sábado

17:00 Les Halles Merkatua / Marché Les Halles
KUKAI (ERRETERIA) "SOKA"

17:30 Lacarre Plaza / Place Lacarre
L'ADRET (ANDERNOS) "LICHEN"

18:00 Montaut Plaza / Place Montaut
DECALAGE (LONDRES) "APPEL"

18:30 Lacarre Plaza / Place Lacarre
IKER GOMEZ (EIBAR) "APPLE STREET"
ATERPEAN / artista egoitzan - artiste en résidence

19:00 Les Halles Merkatua / Marché Les Halles
ENTREMANS (A CORUÑA) "VEN"

ERRETERIA >> Irailak 27 de Septiembre >> Igandea/Domingo

18:00 Herriko Plaza / Plaza del Ayuntamiento
L'ADRET (ANDERNOS) "LICHEN"

18:30 Zumardia Alameda
DECALAGE (LONDRES) "APPEL"

19:00 FORUEN PLAZA / PLAZA DE LOS FUEROS
ENTREMANS (A CORUÑA) "VEN"

19:30 Xabier Olaskoaga Plaza
KUKAI (ERRETERIA) "SOKA"

> Sesiones escolares

ZIBURU >> Irailak 24 de septiembre >> Osteguna / Jueves

10:30 Frontoia / Fronton
NATS NUS (BARCELONE) "SLOT"

AZKAINA >> Irailak 24 de septiembre >> Osteguna / Jueves

15:30 Frontoia / Fronton
NATS NUS (BARCELONE) "SLOT"

HENDAIA >> Irailak 25 de septiembre >> Ostirala / Viernes

15:30 Gaztelu Zahar Frontoia / Fronton Gaztelu Zahar
DECALAGE (LONDRES) "APPEL"

Sesiones
escolares

> ACTIVIDADES PARALELAS

> **CICLO VIDEO CQD - Ciudades Que Danzan :**

15, 16, 17 de Septiembre. FORUN. FNAC. DONOSTIA. 19h.

> **MASTER CLASS**

Arteleku. Donostia

Natxo Montero. 20 Septiembre. 11h00>14h00

Escuela Municipal de Danza. Errenteria

Iker Gómez. 27 Septiembre. 11h00>14h00

Las clases son gratuitas. Plazo de inscripción hasta el 17 de septiembre. Máximo de 24 alumnos.
Dirigidas a profesionales y estudiantes de danza.

Encuentros de profesionales

Organizado por OARA, Office Artistique de la Région Aquitaine.
Viernes 18 / Donostia-San Sebastián y Sábado 19 / Irun.

Compañías

Dantza Hirian 2009

Dantza Hirian quiere agradecer a todas las compañías su disposición para adaptarse a nuestros presupuestos. Su flexibilidad hace posible este festival.

MARIANTONIA OLIVER (PALMA DE MALLORCA)

“PETITA LULA” Duración : 20'

Programazio familiarra – Programmation familiale

Zuzendaria/ Dirección > Mariantònia Oliver

Koreografia - Interpretazioa / Coreografía - Intérpretes > Bárbara Riera, Aina Pascual, Catalina Carrasco, Rafel Mir

Jatorrizko musika / Musica original > Jaime G.Soriano, V. Campasela
Jantziak / Vestuario : Marga Mayol

Hiru neska dantzari dibertigarrik eta garraiolari batek osatutako jolasa. Hiru neskek beren herriak atzean utzi eta gero, toki berri batera iritsiko dira, baina ez dute oso ongi jakingo benetan altzarien parte ere badiren. Neska horietako bakoitzak bere espazioa okupatzeko eta partekatze modua bilatuko du. Konplizitateak eta desberdintasunek piezaren erritmoa markatuko dute. Petita Lula bizikidetzari buruzko lan bat da.

1989. urtean, Mariantònia Oliver Konpainia sortu zen, eta OCHO izeneko ikuskizunari esker, Kataluniako Jove Creativitat saria eta Biennal de Joves creadors europeus de la Mediterrània sariak irabazi zituen.

Aurrerago, MARCO RASO izeneko ikuskizuna sortuko du, Bartzelona, Londres eta Madrilekin batera egindako ko-produkzioa. 2000. urtean Mallorcara bizitzera joango da eta hurrei eskainitako lehen ikuskizuna sortuko du: BOBOT. Ikuskizun hori Herbeheretan eta Espainiako autonomia-erkidego batzuetan barrena ibiliko da, eta nazioarteko zenbait jaialditan ere parte hartuko du.

Un divertimento con tres divertidas bailarinas y un transportista. Tres amigas se mudan y llegan a un lugar nuevo donde no saben muy bien si forman parte del mobiliario. Cada una de ellas busca cómo ocupar su espacio y la manera de compartirlo. La complicidad y las diferencias van creando el ritmo de la pieza. Petita Lula es un trabajo sobre la convivencia.

En el año 1989 se crea la Compañía Mariantonia Oliver y con el espectáculo OCHO es ganadora de los premios Jove Creativitat de Catalunya y la Biennial de Joves creadors europeus de la Mediterrània.

Más adelante crea el espectáculo MARCO RASO, una coproducción con Barcelona, Londres y Madrid. En el año 2000 se instala en Mallorca y crea su primer espectáculo dedicado a los niños: BOBOT. El espectáculo gira por Holanda y por diferentes comunidades autónomas de España, participando en diferentes festivales internacionales.

Web : www.mariantoniaoliver.net

DONOSTIA > Irailak 18 septiembre> Ostirala / Viernes > 18:00
Boulevard-eko Kiosko / Kiosko del Boulevard

IRUN > Irailak 19 septiembre > Larunbata / Sábado > 18:00
Zabaltza Plaza / Plaza del Ensanche

IKER GOMEZ (EIBAR)

Artista egoitzan / artista en residencia

“APPLE STREET” Duración : 15'



Creación ATERPEAN 2009

Zuzendaria/ Dirección > Iker Gómez

Koreografia - Interpretazioa / Coreografía - Interpretes > Roser López
Espinosa, Myriam Pérez, Iker Gómez

Jatorrizko musika / Musica original > Kepa Elgoibar

Apple Street : maitasunaren erakusgarria, hiriko natura hila Aterpean programaren 2009ko sorkuntza-lana, Dantza Hirian ekimeneko artista egoiliarra.

Apple Street : detalle de amor, bodegón urbano. Creación 2009 del programa Aterpean, artista en residencia de Dantza Hirian

Iker Gómez (Eibar, 1978), formado en Bellas Artes y danza, ha formado parte de las compañías Institut-ITDansa, Ballet Nacional de Suiza, Gelabert Azzopardi y Regensburg Tanztheater, entre otras. Como bailarín freelance ha trabajado con coreógrafos como Jirí Kylián, Rui Horta, Jo Stromgren y Wim Vandekeybus, entre un largo etcétera, y en 2005 se convirtió en asistente coreográfico y colaborador de la compañía suiza Marcel Leeman Physycal Dance Theater. La doble perspectiva del movimiento que aporta el vídeo, y la enmarcación de la danza en un formato diferente al habitual, aparecen como ejes centrales del trabajo que desarrolla este joven creador, coreógrafo y videorealizador que actualmente reside entre Madrid y Barcelona.

Web : www.dvdanceart.com

DONOSTIA > Irailak 18 septiembre > Ostirala / Viernes > 18:30

La Bretxa Merkataritza / C. C. La Brecha

Estreinaldia >> Estreno

IRUN > Irailak 19 septiembre > Larunbata / Sábado > 18:30

Mendibil Merkataritza / C. C. Mendibil

BAIONA > Irailak 26 septiembre > Larunbata / Sábado > 18:30

Lacarre Plaza / Place Lacarre

Master Class

ERRENTERIA > Irailak 27 septiembre > Igandea / Domingo >

11.00h > 14.00h

Udal Dantza Eskola / Ecole municipale de danse.

MIKEL ARISTEGI (DONOSTIA-BERLIN)

“UNEVEN / DESIGUAL” Duración : 10'

Zuzendaria/ Dirección > Mikel Aristegi

Interpretazioa / Interpretes > Matthew Morris & Mikel Aristegui

Musika / Musica > The Snoopy Lads Hendryk Ekdahl & Basti von Noeten

Zer izan daitezke bi gizon elkarrekin? Bi gerlari, elkarri bizkarrak zainduz edo besoz beso borrokatuz. Bi jolaskide, norbera aintzat hartzearen alde lehian ari direnak. Bestearen indar eta edertasunaren bitartez topo egiten duten bi maitale.

Oraingo honetarako, “The Snoopy Lads” talde berlindarrak bi mundu batzen dituen musika bat konposatu du, Musika Klasikoaren eta Musika Teknologikoaren arteko harremana bilatuz.

Gaur Egungo Dantzan Diplomata Essen-go Folkwang-Hochschule ikastetxean (Alemania). 2004. urtean Koreografiaren Lehen Saria jaso zuen Madrilgo VIII. Koreografia Lehiaketan, “Para M” piezari esker. Sasha Waltz (Berlin) eta DV8 Physical Theatre (Londres) konpainietako kide gisa ere aritu da. Egun Berlinen bizi da koreografo gisa parte hartuz “Ezustekoa-Unerwartet” (2006), “Delirio” (2005) lanetan.

¿Qué pueden ser dos hombres juntos? Dos guerreros guardándose las espaldas o luchando hombro a hombro. Dos compañeros de juego que rivalizan por el propio reconocimiento. Dos amantes que se encuentran a través de la fuerza y la belleza del otro.

Para esta ocasión el grupo berlinés “The Snoopy Lads” compone una música que une dos mundos y busca su relación, el de la Música Clásica con la Tecnológica

Diplomado en Danza Contemporánea en la Folkwang-Hochschule, en Essen (Alemania), **Mikel Aristegi (Donostia. 1968)** recibe en 2004 el Primer Premio de Coreografía en el VIII Certamen Coreográfico de Madrid, con la pieza "Para M". Ha formado parte de las compañías Sasha Waltz (Berlin) y DV8 Physical Theater (Londres). Actualmente vive en Berlín desarrollando su faceta como coreógrafo. "Ezustekoa-Unerwartet" (2006), "Delirio" (2005).

Web : www.mikelaristegi.com

DONOSTIA > Irailak 18 septiembre > Ostirala / Viernes > 19:00
La Bretxa Merkataritza / C. C. La Brecha

ENTRETENIDOS (BILBAO-LONDRES)

“UNA DANZA SONORA” Duración : 15'

Eszenografia / Escenografía / Trembleators > Nick Burge
Koreografia - Interpretazioa / Coreografía - Creación – Interpretes >
Nick Burge, Amparo Badiola
Lorea Burgeren parte-hartzearekin / Con la participación de Lorea Burge

“Beren zapata txapadunekin eta kaxa bitxi batzuekin, soinu misteriotsuak egingo dituzte, batzuetan lehergarriak. Grina handiz egiten dute dantza, etenaldiaren bila, eta une horretan, arima, beren bizitzak, xuxurlaka ari den hiria, besteen bizitzak entzungo dituzte.”

ENTRETENIDOS izeneko lan hau Nick Burgek (Londres, 1954) eta Amparo Badiolak (Bilbo, 1958) bien artean egindako elkarlan bat da. Londresen 80ko hamarraldiaren amaieran elkar ezagutu zuten, eta zenbait dantza-proiektu egin zituzten elkarrekin, esate baterako: “UNChaCha” Westminster Council erakundeak saritua *The Place Resolution 1900* izenekoan egindako emankizunarengatik; “*The Morning Shicknesh Lands*”, sabelean zortzi hilabeteko haurra daramaten 5 dantzarirentzat prestatutako emankizuna (1991ko maiatzeko “Independent” aldizkariaren azala) eta “*1806 sq. ms*” izeneko, klakeko bakarlana 1 m²-ko plataforma baten gainean, eta 15 urte geroago abiapuntu gisa erabiliko dutena “*Una Danza Sonora*” lanaren koreografiarako.

2007. urtean Nick-ek lehenengo bi **trembleators** horiek sortu zituen, "Una Danza Sonora" lanean funtsezko instrumentu izan zirenak. ½ m2-ko bi soinu-kaxa dira, barruan hainbat eta hainbat tresna akustiko eta elektronikoko gordetzen dituztenak, kalean aurkitutako edo birziklatutako objektuekin eginak. 2009ko urtarrilaz geroztik, *BilbaoArte Fundazioak* emandako egoitza-beka bati esker, Nickek eta Amparok 4 soinu-kaxa berri eraikiko dituzte.

"Con sus zapatos chapeados y unas curiosas cajas producen sonidos misteriosos, a veces explosivos. Danzan de manera frenética en busca de la pausa, un lugar para escuchar el alma, sus vidas, la ciudad susurrante, las vidas de los otros."

ENTRETENIDOS es una colaboración entre Nick Burge (Londres 1954) y Amparo Badiola (Bilbao 1958). Se conocen en Londres a finales de los 80 y realizan diversos proyectos de danza entre los que se incluyen "UNChaCha" premiada por el Westminster Council por su actuación en *The Place Resolution* 1990; "The Morning Shicknesh Lands", pieza de danza para 5 bailarinas embarazadas de 8 meses (portada del "Independent" en mayo 1991) y "1806 sq. ms", solo de claqué sobre plataforma de 1 m2, que 15 años más tarde utilizan como punto de partida para coreografiar "Una Danza Sonora".

En el año 2007 Nick crea los dos primeros **trembleators**, instrumentos fundamentales en "Una Danza Sonora". Dos cajas sonoras de ½ m2 que guardan en su interior multitud de artilugios acústicos y electrónicos creados a partir de objetos encontrados o reciclados. Desde enero 2009, gracias a una beca de residencia en la *Fundación BilbaoArte*, Nick y Amparo han construido 4 nuevas cajas sonoras.

Web : www.myspace.com/entrettenidos

DONOSTIA > Irailak 18 septiembre > Ostirala/Viernes > 19:30
Boulevard-eko Kiosko / Kiosko del Boulevard

NATXO MONTERO (BILBAO)

“CUADRA-T” Duración : 13'

Koreografia / Choreografía > Natxo Montero

Interpretazioa / interpretación > Álvaro Esteban & Natxo Montero

Musika / Musica > Metope

Kasualitatez, arrazoirik gabe, aurrez aurre dauden bideak.

Zuk ez, nik ere ez.

Ez atzera eta ez aurrera, horrela ezinezkoa da.

Nik ez dut askatzen, zuk ez nauzu askatzen, demontre!!!!

Goazen biok elkarrekin.

Aurrera egin nahi duzu? nik ere bai,

egin dezagun dantza. Arrazoirik gabe.

Natxo Montero (Bilbo. 1972)

Gaur egungo dantzari eta release teknikari buruzko heziketa jaso du hainbat izen ezagunekin batera: Matxalen Bilbao, Cristina Quijera, Marga Arroyo, Carmen Werner, Lipi Hernández... Konpainia askotako kide izan da, eta horien artetik, hauexek azpimarratuko genituzke: Talangaka Company, Steak Tartar, Marcelo Ordoñez's Ballets, Sofie Saller, Rialto Fabric Nomade, Félix Ruckert Company, Ex Nihilo, Galiziako Koreografia Zentroko. 1980 eta 2003 urte bitartean, euskal dantza tradizionaleko Gaztedi Dantzari Taldeko kide izan zen.

Caminos enfrentados por casualidad, sin motivo.
Tú no, yo tampoco.
Ni para atrás, ni para delante, así no se puede.
Yo no suelto, tú no me sueltas, coño!!!!!!!
Vayamos juntos.
¿Quieres seguir? yo también,
bailemos juntos. Sin motivo.

Natxo Montero (Bilbao. 1972)

Formado en danza contemporánea y técnica release con Matxalen Bilbao, Cristina Quijera, Marga Arroyo, Carmen Werner, Lipi Hernández... Ha formado parte de numerosas compañías entre las que destacan: Talangaka Company, Steak Tartar, Marcelo Ordoñez's Ballets, Sofie Saller, Rialto Fabric Nomade, Félix Ruckert Company, Ex Nihilo, Centro Coreográfico Gallego. Entre los años 1980 y 2003 perteneció al grupo de danza tradicional vasca Gaztedi Dantzari Taldea.

IRUN > Irailak 19 septiembre > Larunbata / Sábado > 19.00

Justizia Jauregia / Palais de Justice

Master Class DONOSTIA

Irailak 19 septiembre > Larunbata / Sábado > 11.00h-14.00h

Arteleku

IRUNBREAK (Irun)

“Cow BBoys” Duración : 20'

Coreografía seleccionada para el Concurso de Breakdance escénico del festival BreakOnStage 2009 (Mayo.Bilbao).

Interpretazioa / interpretación > Badmaev Chimid, Egaña Iñigo, Kintas Igor, Macias Yerandi, Peso Imanol, Peso JoxeMari, Taboada Ibon, Taboada Mikel.

Beste breakdance talde batzuek ez bezala, Irunbreak taldeak Show txiki bat egiten ahalegintzen da bere breakdance emanaldietan, ikusle mota guztiengana iritsi nahirik.

Breakdance egiten duen Irunbreak taldea 2008aren amaieran sortu zen, Facktor XD (Zarautz) Taldeko kideak eta Samu Crew (Irun) taldeko kide batzuk elkartu zirenean. Ekitaldi garrantzitsuetan parte hartu du, esaterako, BreakOnStage 09an, urtero Bilbon egin ohi den eta Europako hiri-kulturaren adierazpide desberdinak aurkezten dituen jaialdi entzutetsuan edo Tele 5 kateko “Tú si que vales” programaren IV. eta azken edizioetan, bietan finaleraino iritsi zirelarik.

A diferencia de otros grupos de breakdance, el grupo Irunbreak, intenta hacer de sus actuaciones de breakdance un pequeño Show, con la intención de llegar a todo tipo de publico.

El grupo Irunbreak de breakdance se creo a finales del 2008 con la unión de los grupos Facktor XD (Zarautz) y algunos de lo integrantes de Samu Crew (Irun). Ha participado en importantes eventos como BreakOnStage 09, prestigioso festival que muestra diferentes modalidades de cultura urbana europea y que se celebra todos los años en Bilbao o en la IV y última edición del programa de Tele 5 “Tu si que vales”, donde llegaron hasta la final en ambas ocasiones.

Web : www.irunbreak.net

IRUN > Irailak 19 septiembre > Larunbata / Sabado > 19:50
Zabaltza Plaza / Place del Ensanche

NATS NUS (BARCELONA)

“SLOT” Duración : 15'

Haur programazioa / Séance scolaire

Zuzendaria / Dirección> Claudia Moreso

Interpretazioa / Interpretes> Gema Díaz, Emili Gutiérrez, Joan Palau, Isabel López

Musika / Musica> Cristina Villalonga, Nan Mercader, Cabo San Roque

Dirulaguntza / Con la ayuda > Ayuntamiento Barcelona (ICUB), Departamento Cultura - Medios de Comunicación / Generalitat Catalunya, Ministerio Cultura (INAEM).

Bidaiatzea egin dezakegun gauzarik zoragarri eta suspergarrietako bat da, aberastu egiten gaituelako, elikatu egiten gaituelako, irakatsi egiten digulako... Slot, lau pertsonaia bitxiren historia da, eta maletak gainean daramatzatela, geldialdi bat egingo dute beren bidaiari, beren bizipenak, sentrazioak, soinuak... guri azaltzeko.

NATS NUS

1987. urtean sortu zen Toni Mira dantzari eta koreografoaren eskutik. Espainiako Estatuan gaur egungo sormen-lanen erreferentzia da. 1998az geroztik, eta Claudia Moresoren zuzendaritza artistikoarekin, Nats Nus Dansa konpainiak sormen-lan ugari betetako aro berri bat zabalduko du, eta haur eta familiei zuzendutako hainbat ikuskizun eskainiko ditu (Nats Nens). Nats Nus eta Nats Nens konpainiek hemezortzi ikuskizun sortu dituzte, eta horiekin, bi mila emankizun baino gehiago egin dituzte 4 kontinentetako hogeit hamar herrialde baino gehiagotan.

Viajar es una de las cosas más maravillosas y estimulantes que podemos hacer, nos enriquece, nos alimenta, nos instruye...

Slot, es la historia de cuatro extraños viajeros que cargados de maletas recorren el mundo y van llenando su equipaje de historias, situaciones, objetos, miradas curiosas... En esta aventura nos explican sus vivencias y nos muestran sus pequeños tesoros, invitándonos a viajar con ellos por las autopistas de la imaginación.

Nace en 1987 de la mano del bailarín y coreógrafo Toni Mira en Barcelona. Referente de la creación contemporánea actual en el Estado Español. Nats Nus Dansa siempre se ha caracterizado por el uso inteligente de otros lenguajes escénicos, como las proyecciones videográficas, la inclusión de textos o bien la manipulación de objetos. El ritmo y el humor siempre suelen estar presentes en sus proyectos. Desde 1998 y bajo la dirección artística de Claudia Moreso, Nats Nus Dansa abre una nueva y prolífica etapa creativa con la producción de espectáculos para un público infantil y familiar (Nats Nens). Esta experiencia dará paso también a una enriquecedora tarea educativa en los colegios. Nats Nus y Nats Nens han creado dieciocho espectáculos con los que han hecho más de dos mil representaciones en más de veinte países de 4 continentes.

Web : www.natsnus.com

ZIBURU > Irailak 24 septiembre > Osteguna / Jueves > 10:30
Frontoia / Frontón

AZKAINE > Irailak 24 septiembre > Osteguna / Jueves > 15:30
Frontoia / Frontón

DECALAGE (LONDRES)

“APPEL” Duración : 15'

Zuzendaria / Director > Mickael Marso Riviere

Interpretazioa / Interpretes > Mickael Marso Riviere, Navala Chaudhari

Musika zuzenean / Musicos en directo > Jason Kalidas

Decalage taldeak Appel izeneko lana aurkeztu du; bi dantzariren eta bansuria (xirula) eta ohola jotzen duen musikari baten arteko komunikazio biziaren oinarritutako hirukotea da. Pieza honek dantzaren senezko elementuak biltzen ditu musikari bihotz eta arima emana egotearen berezkotasunarekin loturik, eta halaber, B-boying, capoeira eta gaur egungo dantzatik hartutako kontzeptuekin.

Decalage, presenta su trabajo Appel, un trío basado en la comunicación en vivo entre dos bailarines y un músico tocando bansuri (flauta) y tabla. La pieza recoge los elementos instintivos de la danza en relación con la espontaneidad de la entrega a la música, con conceptos inspirados en el B-boying, la capoeira y la danza contemporánea.

Web : www.companydecalage.co.uk

HENDAIA > Haur programazioa / Séance scolaire

Irailak 25 septiembere > Ostirala / Viernes > 15:30

Gaztelu Zahar Frontoia / Fronton Gaztelu Zahar

BAIONA > Irailak 26 septiembere > Larunbata / Sábado > 18:00

Montaut Plaza / Place Montaut

ERRENTERIA > Irailak 27 septiembere > Igandea / Domingo >

18:30 > Zumardia Alameda

KUKAI (ERRETERIA)

“SOKA” Duración: 15'

MENCION ESPECIAL DEL JURADO DEL FESTIVAL DE TEATRO Y ARTES DE CALLE VALLADOLID (ESPAÑA)

Zuzendaria / Director > Jon Maya

Koreografia / Coreografía > Pantxika Telleria, Jon Maya

Interpretazioa / Intérpretes > Alain Maya, Urko Mitxelena, Eneko Gil, Nerea Vesga, Vanesa Castaño

Musika zuzenean / Musicos en directo > Iñaki Telleria y Jorge Pacheco

Kukai Dantza Taldearen eta Pantxika Telleria koreografoaren (Donibane Lohitzune) arteko topaketatik sortutako ikuskizuna dugu. Euskal Herrian dantza-tradizio sustraituenetako bat dugu Sokadantza. Tradizio horrek gizarte barruko batasuna islatzen du dantzaren bitartez. ‘Soka’ lanak kontzeptu hori gaur egungo ikuspegi batetik birmoldatzen du.

Kukai dantza taldeak hainbat ikuskizun prestatzen ditu euskal dantza tradizioarekin abiatuta. 2001. urtean ekin zion bere ibilbideari, ‘Deiadarra’ izeneko koreografiaren aurkezpenarekin. Harrezkero, Tanttaka Teatroarekin elkarlanean aritu da. Kukai-Tanttaka erro sakonak egin dituen elkartasuna dugu, eta hainbat ikuskizun azpimarragarri eman dizkigu, hala nola: ‘1937, gogoaren bidezidorretatik’ (2002), ‘Otehitzari Biraka’ (2005) eta ‘Hnuy illa...’ (2008) errebelazio-ikuskizunaren MAX SARIA jaso zuena.

Un espectáculo que nace tras el encuentro de la Cia Kukai y la coreógrafa Pantxika Telleria (Saint-Jean-de-Luz). Sokadantza (danza cuerda) es una de las tradiciones danzadas más arraigadas del País Vasco. Una tradición que refleja la unión de la sociedad por medio de la danza. 'Soka' recrea este concepto desde una visión contemporánea.

Kukai crea espectáculos a partir de la danza tradicional vasca. Comenzó su andadura en el año 2001, con la presentación de la coreografía 'Deiadarra'. A partir de ahí, comenzó su colaboración con Tanttaka Teatroa. Kukai-Tanttaka es un maridaje de gran calado que ha dejado espectáculos tan reseñables como: '1937, por las sendas del recuerdo' (2002), 'Otehitzari Biraka' (2005) y 'Hnuy illa...' (2008) PREMIO MAX al espectáculo revelación.

Web : www.kukai.info

BAIONA > Irailak 26 septiembre > Larunbata / Sábado > 17:00
Les Halles Merkatua / Marché Les Halles

ERRETERIA > Irailak 27 septiembre > Igandea / Domingo > 19:30
Xabier Olaskoaga Plaza / Place Xabier Olaskoaga

L'ADRET (ANDERNOS)

“LICHEN” Duración : 15'

Koreografia / Coreografía > David Rodrigo, Gaël Bovio
Interpretazioa / Intérpretes > Agnès Canova, David Rodrigo
Musika / Música > Fink, Bonobo

Bi erakundeek elkar ezagutu eta bat egin dute, ezinbesteko harreman batean bateratzeko premia nabarmena sentitzen dutela ikusirik. Ezagutzak partekatzea, etorkizun bat uztartzea, elkarren mende edo mesedetan jartzea, garrantzitsuena elkarrekin aritzea da.

David Rodrigo Alacanten jaio zen 1974an. Frantzian bizitzen jarri zen 1992tik aurrera, Cannesko Rosella Hightower Goi Eskolaren beka bati esker. David Rodrigo eta Gaël Bovio frantziar eszenografoak L'Adret konpainia sortu zuten Andernos-en (Akitania) 2005. urtean.

Dos organismos se descubren y se unen ante la evidente necesidad reciproca de fundirse en una relación indispensable. Mutualizar sus conocimientos, asociar su futuro, depender o beneficiarse, lo importante es hacerlo juntos...

David Rodrigo nació en Alicante en 1974. Se establece en Francia a partir de 1992, becado por la Escuela superior de Rosella Hightower de Cannes. David Rodrigo y el escenógrafo francés Gaël Bovio crean la Cia L'Adret en Andernos (Aquitania) en 2005.

BAIONA > Irailak 26 septiembre > Larunbata / Sábado > 17:30
Lacarre Plaza / Place Lacarre

ERRENTERIA > Irailak 27 septiembre > Igandea / Domingo > 18:00
Herriko Plaza / Place de la Mairie

ENTREMANS (A CORUÑA)

“VEN” Duración : 15'

**1º PREMIO DEL CERTAMEN COREOGRAFICO DE MADRID 08
MADRILGO KOREOGRAFIA-LEHIAKETAREN LEHEN SARIA 08**

Koreografia - Interpretazioa / Coreografía - Intérpretes > Alexis Fernández, Caterina Varela

Musika / Música > Collage musical - Collage musical

Zatoz, zatoz hona.

Ez, zatoz zu.

Habana Zaharreko XIII. Nazioarteko Hiri Paisaien Dantza Jaialdian (Kuba, 2008ko martxoa) estreinatua, “Ven” izeneko lana koreografia zirraragarria da, edertasun handikoa, eta musika ere zirrara handia eragiten duena da, zuzeneko bideoklip bat iduri.

A Coruñan finkatutako konpainia hau 2005. urtean sortu zen. Entremans konpainiak Burgos-New York VI. Koreografia Lehiaketaren 1. saria jaso zuen 2006an, baita Galiziako Sormen Koreografikoaren Lehiaketako 1. saria (2006) ere, “En la cuenca de tus ojos” koreografia-lanari esker (2006).

Ven, ven aquí.

No, ven tú.

Estrenada en el XIII Festival Internacional de Danza en Paisajes Urbanos Habana Vieja, ciudad en movimiento (Cuba, Marzo 2008), "Ven" es una estremecedora coreografía, de una gran belleza, acompañando la también estremecedora música, de la que parece un videoclip en vivo

Esta compañía, residente en A Coruña, nace en 2005. Entremans ha recibido en 2006 el 1º premio del VI Certamen Coreográfico de Burgos-New York y el 1º premio del “Certamen de Creación Coreográfica de Galicia (2006) con la coreografía “En la cuenca de tus ojos” (2006).

Web : <http://ciaentremans.blogspot.com>

BAIONA > Irailak 26 septiembre > Larunbata / Sábado > 19:00
Les Halles Merkatua / Marché Les Halles

ERRETERIA > Irailak 27 septiembre > Igandea / Domingo > 19:00
Foruen Plaza / Plaza de los fueros



Mas information :
www.dantzahirian.com
info@dantzahirian.com
komunika@dantzahirian.com